2024/2262

10.10.2024.

EIROPAS PARLAMENTA REZOLŪCIJA (ES) 2024/2262

(2024. gada 11. aprīlis)

ar konstatējumiem, kas ir neatņemama daļa no lēmuma par Eiropas Savienības iestāžu Tulkošanas centra 2022. finanšu gada budžeta izpildes apstiprināšanu

EIROPAS PARLAMENTS,

— ņemot vērā lēmumu par Eiropas Savienības iestāžu Tulkošanas centra 2022. finanšu gada budžeta izpildes apstiprināšanu,

— ņemot vērā Reglamenta 100. pantu un V pielikumu,

— ņemot vērā Budžeta kontroles komitejas ziņojumu (A9-0082/2024),

A. tā kā saskaņā ar Eiropas Savienības iestāžu Tulkošanas centra ("Centrs") ieņēmumu un izdevumu pārskatu [1] tā 2022. finanšu gada galīgais budžets bija 49 839 955 EUR, t. i. par 6,02 % mazāks nekā 2021. gadā; tā kā 95,80 % no Centra budžeta veido iestāžu, citu aģentūru un struktūru tiešās iemaksas;

B. tā kā Eiropas Revīzijas palāta ("Revīzijas palāta") ziņojumā par Centra 2022. finanšu gada pārskatiem ("Revīzijas palātas ziņojums") norāda, ka ir guvusi pamatotu pārliecību par to, ka Centra gada pārskati ir ticami un ka ar ieņēmumiem saistītie pakārtotie darījumi visos būtiskajos aspektos ir likumīgi un pareizi; tā kā Revīzijas palāta konstatēja nepamatotus maksājumus kopumā 1,3 miljonu EUR apmērā, no kuriem 0,6 miljoni EUR ir saistīti ar Revīzijas palātas konstatējumu, ka Centra pamatojums konkrētu iepirkuma procedūru atlasei bez iepriekšējas paziņošanas bija nepietiekams un 0,7 miljoni EUR ir saistīti ar to, ka Centrs nav uzraudzījis maksimālo finanšu apmēru izlietojumu atsevišķu procedūru un pamatlīgumu līmenī par tulkojumiem, un šī summa kopā veido 2,4 % no 2022. gadā pieejamajām maksājumu apropriācijām, tādējādi pārsniedzot revīzijai noteikto būtiskuma slieksni, un līdz ar to Revīzijas palāta sniedza atzinumu ar iebildēm par Centra pārskatiem pakārtoto maksājumu likumību un pareizību; tā kā kopumā, izņemot vien šos nepamatotos maksājumus, Revīzijas palāta secināja, ka 2022. gada 31. decembrī slēgtā gada pārskatiem pakārtotie maksājumi visos būtiskajos aspektos ir likumīgi un pareizi,

Budžeta un finanšu pārvaldība

1. norāda, ka 2022. finanšu gadā veiktās budžeta uzraudzības rezultātā budžeta izpildes līmenis attiecībā uz kārtējā gada saistību apropriācijām bija 89,08 %, t. i., par 5,55 % augstāks nekā 2021. gadā; norāda, ka kārtējā gada maksājumu apropriāciju izpildes līmenis bija 83,50 %, t. i., par 6,99 % augstāks nekā 2021. gadā;

2. norāda, ka Centra sākotnējā 2022. gada budžetā (49,0 miljoni EUR) tika izdarīts viens budžeta grozījums, ko Centra valde pieņēma 2022. gada septembrī un kura mērķis bija iekļaut no klientiem saņemtās atjauninātās prognozes un Centra veiktās visu izdevumu posteņu pārskatīšanas rezultātus; turklāt norāda, ka 2022. gada galīgais budžeta izpildes rezultāts ir 2022. gada budžeta izpildes faktiskā aprēķina rezultāts (mīnus 0,05 miljoni EUR) plus 2021. gada budžeta izpildes rezultāts 1,1 miljona EUR apmērā, no kura 2,3 miljoni EUR tika pārvietoti uz "Rezervi cenu noteikšanas stabilitātei", lai nodrošinātu Centra budžeta stabilitāti nākotnē, un tā rezultātā 2023. gadā tika pārnests budžeta izpildes rezultāts ar 1,2 miljonu EUR lielu deficītu;

Sniegums

3. norāda, ka saskaņā ar budžeta grozījumu Nr. 1/2022 Centra 2022. gada darba programmas vispārējais izpildes līmenis bija 89,6 %; pauž nožēlu par to, ka šis rādītājs ir zemāks nekā 2021. gadā (93,4 %), un tādējādi ir pārtraucis pozitīvo tendenci, kas bija vērojama kopš 2018. gada, kad izpildes līmenis bija 82,4 %;

4. norāda, ka ir iztulkotas, pārveidotas, rediģētas un pārskatītas 348 070 lappuses un tādējādi dokumentu lappušu skaits ir samazinājies par 5,2 % salīdzinājumā ar 2021. gadu (367 264 lappuses); norāda, ka 2022. gadā attiecībā uz ES preču zīmēm tulkoto lappušu skaits (239 964 lappuses) samazinājās vēl vairāk – par 12,6 % salīdzinājumā ar 2021. gadu (274 706 lappuses), – tādējādi turpinot straujas samazināšanās tendenci; konstatē, ka 2022. gadā kopējais iztulkoto lappušu skaits (588 033 lappuses) salīdzinājumā ar 2021. gadu samazinājās par 8,4 %;

[1] OV C 38, 31.1.2023., 38. lpp.

5. pieņem zināšanai Centra sasniegumus 2022. gadā, piemēram, jaunas stratēģijas 2024.–2027. gadam izstrādi, kuras mērķis ir palielināt tā ietekmi plašākā daudzvalodības kontekstā digitālajā laikmetā, īpaši pielāgotu pakalpojumu sniegšana jaunam klientam, proti, Eiropas Prokuratūrai, starpiestāžu terminoloģijas datubāzes *InterActive Terminology for Europe* (*IATE*) turpmāka izstrāde un starpiestāžu terminoloģijas portāla *EurTerm* atbalstīšana un uzturēšana; turklāt norāda, ka Centrs atjaunināja jau ieviesto datorizēto tulkošanas tehnoloģiju *Trados Studio 2021*, kā arī modernizēja tulkošanas atmiņu pārvaldībai un pakešprojektu izveidei paredzētos moduļus;

6. norāda, ka respondenti (36 %) ikgadējā klientu apmierinātības aptaujā, kas veikta 2022. gadā, pauda lielu apmierinātību ar Centra pakalpojumiem un savstarpējām attiecībām, savukārt viņu prioritātes svarīguma secībā joprojām ir tulkošanas kvalitāte, attiecību kvalitāte, termiņi, cena, valodu kombinācijas un formatēšana;

Efektivitāte un ieguvumi

7. atzīst, ka 2022. gads Centram bija grūts gads, ņemot vērā ārējo vidi saistībā ar karu Ukrainā, Covid-19 pastāvīgo ietekmi, enerģijas izmaksu un inflācijas pieaugumu un no tā izrietošo Centra telpu un darbinieku algu iekšējo izmaksu pieaugumu; ar gandarījumu norāda, ka, neraugoties uz dažu Centra klientu tulkošanas centienu samazināšanos un pateicoties tā ieguldījumiem tehnoloģijās un efektivitātes pieaugumos, Centrs iepazīstināja ar 2023. gada cenu struktūru ar stabilām cenām, kas reālā izteiksmē nozīmē cenu samazinājumu;

8. atzīst Centra un tā tulkošanas dienestu svarīgo lomu Savienības aģentūru darba metožu racionalizācijā, apjomradītu ietaupījumu panākšanā un arī to Savienības iestāžu darba pārpalikuma absorbēšanā, kurām ir savi tulkošanas dienesti;

9. ņem vērā to, ka Centrs ir spēris nozīmīgu soli virzībā uz ilgtspēju un vides aizsardzību, parakstot jaunu nomas līgumu un samazinot biroja telpas par 33 %, vienlaikus izveidojot jaunas darba telpas, tostarp kafejnīcu;

10. norāda, ka Centrs ir pakāpeniski optimizējis savu struktūru un darba metodes un visā uzņēmējdarbības modelī ir īstenojis izmaksu efektivitātes pasākumus, piemēram, ieviešot tādus Komisijas instrumentus kā *ABAC*, *Sysper*, *MIPS* un *ARES*; pēc iepazīšanās ar Centra atbildi attiecībā uz *Sysper* norāda, ka 2022. gadā sākās jauna moduļa ieviešana personāla uzskaites digitalizācijai; turklāt norāda, ka Centrs ieviesa *Systal* (atlases un darbā pieņemšanas rīku) un vēl vairāk optimizēja tā izmantošanu 2022. gadā;

11. atzinīgi vērtē to, ka Centra Administrācijas departaments ir uzlabojis savu sniegumu, pārskatot un pārstrādājot darba metodes, vienlaikus ieviešot jaunu tehnoloģiju darbības racionalizēšanai, un tā rezultātā ir palielinājusies produktivitāte, samazinājušās izmaksas un kopumā uzlabojusies darba kvalitāte;

12. ar gandarījumu norāda, ka Centrs bija viena no aģentūrām, kas piedalījās Eiropas Pārtikas nekaitīguma iestādes uzsāktajā iniciatīvā "Kopīgie ES spēki mākslīgā intelekta jomā";

13. ar atzinību pieņem zināšanai Revīzijas palātas ziņojumā pausto, ka Centrs ir to aģentūru vidū, kas plāno uzlabot savu darbību energoefektivitāti un klimatneitralitāti; pauž nožēlu par to, ka Centram vēl nav vides vadības un audita sistēmas (*EMAS*) sertifikāta, taču atzinīgi vērtē to, ka tas aktīvi pēta iespēju tuvākajā nākotnē sākt *EMAS* reģistrācijas procedūru; norāda, ka Centrs ir apņēmies pastāvīgi uzlabot savu sniegumu vides jomā un savā ikdienas praksē paļaujas uz *EMAS* vispārīgajiem principiem un ISO 14001; atzinīgi vērtē Centra pasākumus gāzes un elektroenerģijas patēriņa samazināšanai Centra telpās laikposmā no 2022. gada 1. novembra līdz 2023. gada 31. martam;

Personāla politika

14. ņem vērā, ka 2022. gada 31. decembrī bija aizpildīti 93,78 % no štatu sarakstā paredzētajām amata vietām un darbā bija pieņemti 46 ierēdņi un 135 pagaidu darbinieki no Savienības budžetā apstiprinātajām 51 ierēdņa un 142 pagaidu darbinieku vietām (salīdzinājumā ar 193 apstiprinātajām vietām – tikpat, cik 2021. gadā); ņem vērā, ka 2022. gadā Centrā strādāja arī 20 līgumdarbinieki;

15. pieņem zināšanai Centra ziņoto dzimumu sadalījumu 2022. gadā, proti, 8 sievietes (42 %) un 11 vīrieši (58 %) augstākā un vidējā līmeņa vadošajos amatos, 38 vīrieši (59 %) un 26 sievietes (41 %) valdes līmenī un 76 vīrieši (38 %) un 125 sievietes (62 %) personālā kopumā; konstatē, ka Centra personālā kopumā nav pietiekami daudz vīriešu; atgādina, cik svarīgi ir nodrošināt dzimumu līdzsvaru, un aicina Centru strādāt pie tā, lai panāktu dzimumu līdzsvaru darbinieku, augstākās un vidējās vadības līmenī un valdes līmenī; aicina Komisiju un dalībvalstis ņemt vērā to, cik svarīgi ir nodrošināt dzimumu līdzsvaru, kad tās izvirza savus kandidātus Centra valdes locekļu amatam; ņem vērā lielo valdes locekļu skaitu, kas neveicina lēmumu pieņemšanu un vienkāršotu pārvaldību;

16. ņem vērā, ka Centrs ir ieviesis kopēju politiku psiholoģiskas aizskaršanas un seksuālas uzmākšanās novēršanai, kas ietver oficiālu un neoficiālu procedūru, un iecēlis konfidenciālus konsultantus, kas var veikt neoficiālo procedūru; pieņem zināšanai Centra atbildi par to, ka 2022. gadā netika ziņots par aizskarošas izturēšanās gadījumiem;

17. ar bažām norāda, ka 2022. gadā pieprasīto un 2022. gadā vadības apstiprināto virsstundu skaits palielinājās no 112 līdz 252 stundām, t. i., par 125 % vairāk nekā 2021. gadā; pēc iepazīšanās ar Centra atbildi konstatē, ka 2022. gadā darbinieku mainība bija 7 % (izņemot pensionēšanos);

Iepirkums

18. pauž bažas par Revīzijas palātas ziņojumā iekļauto konstatējumu attiecībā uz to, ka 2021. gadā Centrs atklāja vairākus trūkumus trijos publiskajos iepirkumos, parakstot līgumus, bet iepriekš nepublicējot paziņojumu par līgumu, savukārt pamatojumu par nepieciešamību aizsargāt ekskluzīvās tiesības vai ārkārtēju steidzamību Revīzijas palāta uzskatīja par nepietiekamu; norāda, ka 2022. gadā tikai viens no šiem trim līgumiem bija atvērts un tā satvarā tika veikts viens maksājums 0,6 miljonu EUR apmērā, un Revīzijas palātas konstatējums joprojām nav atrisināts; konstatē, ka Revīzijas palātas atzinums ar iebildēm par Centra 2022. gada izdevumiem attiecas uz minēto maksājumu;

19. ar bažām norāda uz Revīzijas palātas atzinumu ar iebildēm, saskaņā ar kuru maksājumi 0,1 miljona EUR apmērā bija nepamatoti, tāpat kā abi līgumi 110 000 EUR un 52 000 EUR apmērā, ar kuriem šie maksājumi bija saistīti un par kuriem Centrs izvēlējās risināt sarunas ar vienu pakalpojumu sniedzēju, iepriekš nepublicējot paziņojumu par līgumu; norāda, ka, lai gan Centrs procedūras izvēli pamatoja ar ārkārtēju steidzamību, Revīzijas palāta ir atzinusi Centra pamatojumu par nepietiekamu; turklāt pieņem zināšanai Centra atbildi par to, ka tas izvēlējās nodrošināt pakalpojuma paplašināšanu, izmantojot sarunu procedūru, jo netika rasts risinājums pārejai no vecā pamatnolīguma uz jauno pamatnolīgumu;

20. turklāt uzsver Revīzijas palātas atzinumu ar iebildēm par 2022. gadā veikto maksājumu likumību un pareizību saistībā ar 117 atsevišķiem pamatnolīgumiem, kas izriet no vienotas ar tekstu tulkošanu saistītas procedūras; pēc iepazīšanās ar Revīzijas palātas ziņojumu norāda, ka minētajā pamatnolīgumā nebija noteikts šīs procedūras vispārējais maksimālais apjoms, kas bija 1 miljons EUR; pauž nožēlu par to, ka konstatētais fakts ir Finanšu regulas 2. panta 31. punkta pārkāpums; turklāt norāda, ka Centrs neuzraudzīja minētā vispārējā maksimālā apjoma izlietojumu ne atsevišķa pamatnolīguma līmenī, ne visā procedūrā, bet tikai ievēroja saistītos izdevumus attiecīgās budžeta pozīcijas līmenī; pauž nožēlu par to, ka tā rezultātā summa 0,5 miljonu EUR apmērā tika nepamatoti izmaksāta, pārsniedzot minēto maksimālo apjomu; pēc iepazīšanās ar Centra atbildi pieņem zināšanai pasākumus, ko Centrs veicis, lai uzlabotu Centra kontroles sistēmas šajā jomā, proti, uzņēmējdarbības rezultātu ziņojuma izstrādi, kurā uzskaitīti visi spēkā esošie pamatnolīgumi un iekļauta visa informācija, kas vajadzīga, lai katrā no šiem nolīgumiem sekotu līdzi līdzekļu izlietojumam maksimālā apmēra satvarā; šajā sakarībā atzinīgi vērtē tādu tehnisko funkciju izstrādi, kas automātiski atklāj un izceļ gadījumus, kad ir sasniegti dažādi budžeta izlietojuma rādītāji (75 % un 90 %), un/vai nosūta par to brīdinājuma e-pastus;

Pārredzamība un interešu konfliktu novēršana un pārvaldība

21. ņem vērā, ka valdes locekļu CV nav publicēti Centra tīmekļa vietnē, bet tajā ir augšupielādēts vairākums šo locekļu interešu deklarāciju; ņem vērā, ka direktora interešu deklarācija un CV ir publiskoti Centra tīmekļa vietnē; pēc iepazīšanās ar Centra ziņojumu par Centra veiktajiem pasākumiem saistībā ar Centra 2021. finanšu gada budžeta izpildes apstiprināšanu norāda, ka Centrs joprojām strādā pie risinājuma, kas ļautu valdes locekļiem pašiem augšupielādēt un uzturēt interešu deklarācijas un CV; mudina Centru pabeigt šo tehnisko pasākumu un aicina Centru ziņot budžeta izpildes apstiprinātājiestādei par šajā jautājumā panākto progresu, līdz tiks publicēti visi valdes locekļu dokumenti;

22. atzinīgi vērtē to, ka kandidāti un darbinieki pirms pieņemšanas darbā, nodarbinātības laikā un pirms atgriešanās no atvaļinājuma personisku iemeslu dēļ vai neapmaksāta atvaļinājuma paraksta interešu deklarācijas; turklāt atzinīgi vērtē to, ka darbiniekiem, kas iesaistīti atlases komitejās personāla pieņemšanai darbā vai vērtēšanas komitejās attiecībā uz uzaicinājumiem iesniegt piedāvājumus, ir jāaizpilda deklarācija par konfidencialitāti un interešu konflikta neesamību; pēc iepazīšanās ar Centra atbildi ņem vērā, ka 2022. gadā nebija interešu konfliktu vai trauksmes celšanas gadījumu;

23. norāda, ka, ņemot vērā Centra pamatuzdevumu būtību, nenotiek tikšanās ar lobistiem un Centrs pašlaik neplāno ieviest iekšēju pretkorupcijas stratēģiju;

Iekšējā kontrole

24. pēc iepazīšanās ar Revīzijas palātas ziņojumu ņem vērā konstatējumu, ka trijās revidētajās pakalpojumu iepirkuma procedūrās konkursa specifikācijās nebija iekļauti svarīgi kritēriji pretendentu tehnisko un profesionālo spēju novērtēšanai un nebija noteikts atbilstošs, konkrēts un izmērāms minimālais finansiālo spēju līmenis, zem kura pretendenti netiktu pieņemti; pieņem zināšanai Centra atbildi par to, ka šajās procedūrās konkursa dokumentiem tika izmantotas vecākas veidnes un Centra izmantotajās jaunajās veidnēs ir skaidri jānorāda un jāieraksta attiecīgie skaitļi;

25. norāda, ka 2022. gada sākumā Centram bija pieci neizpildīti revīzijas ieteikumi, kas izrietēja no divām Iekšējās revīzijas dienestu (*IAS*) revīzijām; šajā sakarībā pieņem zināšanai, ka līdz 2022. gada beigām tika slēgti divi ieteikumi saistībā ar *IAS* 2019. gada revīziju par Centra tulkošanas darbplūsmas pārvaldības sistēmu un viens no trim ieteikumiem, kas tika sniegti *IAS* 2021. gada revīzijā par plānošanu un budžeta plānošanu; turklāt norāda, ka attiecībā uz diviem atlikušajiem ieteikumiem, no kuriem neviens nav atzīmēts kā "ļoti svarīgs" vai "kritisks", pasākumi ir īstenoti un to atlikušais risks ir minimāls;

26. norāda, ka saistībā ar Revīzijas palātas konstatējumu par 2021. finanšu gadu attiecībā uz Centra dokumentācijā konstatētajām nepilnībām vairākās publiskā iepirkuma procedūrās Centrs pa šo laiku ir pārskatījis savas iepirkuma procedūras un veidnes; norāda, ka šā konstatējuma statuss tagad ir slēgts; norāda, ka 2022. gadā Centrs pabeidza un pieņēma jaunu krāpšanas apkarošanas rīcības plānu 2022. un 2023. gadam un pabeidza pēdējās darbības, kas vēl nebija pabeigtas no iepriekšējā plāna;

27. atzinīgi vērtē 2022. gadā sekmīgi pabeigtās kvalitātes revīzijas, kas Centra vadībai sniedz papildu pārliecību par revidēto procedūru efektivitāti, lietderību un atbilstību; norāda, ka revidētajās procedūrās netika konstatētas nekādas novirzes un revīzijas ziņojumos tika konstatētas vairākas piezīmes un ierosinājumi uzlabojumiem, par kuriem panākta vienošanās, un tie tika tālāk transponēti īstenošanas rīcības plānos;

Citi komentāri

28. pieņem zināšanai Centra 2022. gada centienus palielināt savu atpazīstamību sabiedrībā; pieņem zināšanai to, ka Centrs ir uzlabojis sociālo mediju rādītājus, proti, ka sociālo mediju kontu (*Facebook*, *LinkedIn*, *Twitter*) abonentu skaits 2022. gadā palielinājās par 11 %; atzinīgi vērtē to, ka Centrs joprojām ir koncentrējies uz to, lai labāk iepazīstinātu klientus, ārējos valodu pakalpojumu sniedzējus, institucionālos partnerus un sabiedrību ar savu paplašināto pakalpojumu klāstu, izmantojot brošūras, video pamācības iekšējās un ārējās darbplūsmas rīkiem vai videomateriālus, kas popularizē pēcrediģēšanas pakalpojumu, lai sasniegtu plašāku auditoriju; norāda, ka paraugprakses apmaiņa ar universitātēm un globālo tulkošanas kopienu (*memoQ* raidieraksts, *Nordic TechKomm Denmark* konference) 2022. gadā joprojām bija daļa no Centra informatīvajiem pasākumiem;

29. attiecībā uz pārējiem horizontāla rakstura konstatējumiem, kas pievienoti lēmumam par budžeta izpildes apstiprināšanu, atsaucas uz 2024. gada 11. aprīļa rezolūciju ([2]) par aģentūru sniegumu, finanšu pārvaldību un kontroli.

([2]) Pieņemtie teksti, P9_TA(2024)0280.